

# Programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones y su influencia en el dominio de la competencia comunicativa en inglés

## Programme based on the Anglo-Saxon sociocultural aspects and its influence on the mastery of the communicative competence in English

Isabel del Rocío Pantoja Alcántara <sup>1</sup>

Recibido: 3 de septiembre de 2017

Aceptado: 20 de septiembre de 2017

### Resumen

El aprendizaje del inglés como lengua extranjera constituye, ahora, un requisito indispensable para alcanzar el desarrollo personal, profesional y laboral. Pero para ser capaz de comunicarse en este idioma con corrección y fluidez es necesario, no solo conocer el nuevo sistema lingüístico, sino también desarrollar la competencia comunicativa, la cual es la capacidad de hacer bien el proceso de comunicación, utilizando los conectores adecuados para entender, elaborar e interpretar los diversos eventos comunicativos, teniendo en cuenta no solo el significado explícito o literal, sino igualmente las implicaciones, el sentido implícito o intencional. Esto se refiere a las reglas sociales, culturales y psicológicas que determinan el uso particular del lenguaje en un momento dado.

Hymes, D. (1975). La competencia comunicativa implica la competencia lingüística, discursiva, sociolingüística y estratégica. Canale y Swain (1983). El objetivo de la tesis ha sido determinar de qué manera

el Programa Basado en los Aspectos Socioculturales Anglosajones influiría en el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes del 5to año de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca, en el año 2016. La investigación fue de tipo experimental, en el nivel pre experimental, con aplicación de pre-test y post-test con un solo grupo. Después de analizar los resultados se concluyó que: la implementación del programa contribuyó significativamente a elevar el nivel de dominio de la competencia comunicativa de los participantes. Por lo consiguiente, se logró el desarrollo de la competencia lingüística, discursiva, sociolingüística, así como también la competencia estratégica.

**Palabras clave:** Enseñanza-aprendizaje del inglés como lengua extranjera, competencia comunicativa, aspectos socioculturales.

### Abstract

Nowadays, learning English as a foreign language is an indispensable prerequisite for achieving personal, professional and work development. But to be able to communicate in this language with both accuracy and fluency, it is necessary; not only to know the new linguistic system, but to develop communicative competence, which is the ability to do well the communication process, using the appropriate connectors to understand, elaborate and interpret the various communicative events, taking

into account not only the explicit or literal meaning, but also the implications, the implicit or intentional sense Hymes, D. (1975). This refers to the social, cultural and psychological rules that determine the particular use of language at any given time. The communicative competence implies linguistic, discursive, sociolinguistic and strategic competence.

<sup>1</sup>

Magister en Lingüística. Licenciada en Educación, especialidad Idiomas Extranjeros: Inglés-Alemán. Directora del Departamento Académico de Idiomas Extranjeros y Nativos de la Universidad Nacional de Cajamarca. Doctoranda en Ciencias de la Educación en la Universidad Nacional de Trujillo. isabelinhadelrocio@yahoo.es

Canale and Swain (1983). The present research work mission was to determine how the programme based on the Anglo-Saxon Sociocultural aspects would influence the level of mastery of the communicative competence of the students of the 5<sup>th</sup> year of the English specialty of the Faculty of Education of the National University of Cajamarca, 2016. The research was experimental, at the pre-experimental level, with pre-test and post-test application with a single group.

## I. INTRODUCCIÓN

Los enfoques tradicionales de enseñanza de los idiomas extranjeros se han basado en dos aspectos igual de importantes; el nuevo sistema lingüístico, y los métodos para lograrlo. Sin embargo, la habilidad de utilizar una lengua con corrección en una variedad de situaciones socialmente determinadas ha constituido un vacío en este complejo proceso, en el cual no solo se incluye el desarrollo de la competencia lingüística, sino también el desarrollo de otras competencias que le permitirán al aprendiz desenvolverse en situaciones comunicativas diversas.

En este contexto, aparecen estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras, principalmente en inglés, los cuales obligan a los estudiantes a prepararse para afrontar las exigencias del mundo globalizado, a fin de contribuir a tener ciudadanos capaces de comunicarse en inglés, con estándares internacionalmente comparables con los del Marco Común Europeo para las Lenguas, los estándares nacionales para la formación en idiomas extranjeros (USA.), así como también los estándares establecidos en los países latinoamericanos en sus programas de enseñanza del inglés como lengua extranjera. Este hecho se ha evidenciado en la mejora de su enseñanza a nivel global, en Latinoamérica y en el Perú.

En nuestro país, la apertura de programas para la formación de docentes especialistas en idiomas extranjeros, en particular del inglés, ha contribuido a la mejora del nivel de enseñanza, ya que por muchos años la falta de docentes preparados en la especialidad no permitió que ésta se realizara satisfactoriamente, pues los docentes no poseían un adecuado dominio del idioma, así como tampoco estaban capacitados para emplear la metodología adecuada. Este hecho conllevó a la desmotivación y rechazo al aprendizaje de los idiomas extranjeros por parte de los estudiantes.

Los programas de formación de docentes incluyen en sus currículos asignaturas que buscan formar a los futuros docentes en el dominio de la competencia lingüística, así como también del aspecto metodológico; sin embargo, ellos no muestran una competencia comunicativa que les permita desenvolverse en las diversas situaciones comunicativas reales. Lo que se debería a la falta de un conocimiento claro de lo que implica la competencia comunicativa. Se tiene indicios de que existe un vacío de este conocimiento por parte de los docentes y estudiantes de inglés, y si se conoce no se lo aplica en la práctica de la enseñanza.

After analyzing the results, we have come to the following conclusion: the implementation of the programme contributed significantly to raise the level of mastery of communicative competence of the participants. This also implies the development of their linguistic competence, discursive competence, sociolinguistic competence, as well as strategic competence.

**Keywords:** Teaching-learning English as a foreign language, communicative competence, sociocultural aspects.

De otro lado, en los últimos años, el aprendizaje del inglés ha adquirido mayor importancia con el incremento de horas en educación secundaria, la futura inserción de la asignatura de inglés en educación primaria; así como también la inclusión de asignaturas del idioma en los currículos de las carreras profesionales universitarias y programas de posgrado, la internacionalización del conocimiento y su manejo en el campo laboral dentro de un contexto internacional.

En un mundo globalizado, cada vez se les presentan más oportunidades a los jóvenes estudiantes de viajar a otros países a seguir estudios, por lo que deberán desarrollar competencias que les permitan adaptarse a situaciones comunicativas interculturales. Lamentablemente, la mayoría de docentes y estudiantes de idiomas extranjeros ignoran que ningún uso auténtico de un idioma, ningún texto escrito u oral será interpretado adecuadamente sin el dominio de la competencia comunicativa e incluso se podría estar enseñando símbolos carentes de significado o con significados erróneos sino se la toma en cuenta.

La mayoría investigaciones o artículos científicos sobre la competencia comunicativa están basado en los aportes de Hymes (1972), Kramsh (1988) y posteriormente Canale y Swain (1989) connotados estudiosos del componente sociocultural y su influencia en el desarrollo de la competencia comunicativa.

Hymes ayudó a establecer, por primera vez, la conexión entre el habla y las relaciones humanas y el entendimiento humano sobre el mundo. "Gracias a las aportaciones de Hymes sobre la "competencia comunicativa" del hablante dentro de una comunidad, y a las teorías propuestas por las ciencias ligadas a la lingüística, la antropología, la psicología, la filosofía del lenguaje, la etnografía de la comunicación, etc. se llega al que se ha denominado enfoque comunicativo". (Santa María, 2008: 42).

Los aportes de Canale y Swain (1980) no difieren, en esencia, de los de Hymes, pues, tomando como punto de partida los criterios y trabajos precedentes, sobre la competencia comunicativa, sostienen un modelo basado en tres componentes: la competencia gramatical, sociolingüística y

estratégica. Tres años después consideran cuatro componentes y los integran en cuatro subcompetencias:

1. competencia gramatical o lingüística, que incluye los elementos descritos por autores que les antecedieron;
2. competencia socio-lingüística (registro, variedades lingüísticas y reglas socio-culturales);
3. competencia discursiva (cohesión y organización del texto), y
4. competencia estratégica (elementos verbales y no verbales que sirven de soporte y compensación en la comunicación). (Canale y Swain, 1983).

Asimismo, los autores proponen el enfoque basado en los usos concretos de la lengua, en su dimensión de interacción social y humana, caracterizando al enfoque comunicativo como un enfoque que parte de las necesidades de comunicación que da respuesta a las mismas y también sostienen que el estudiante de lengua extranjera ha de gozar de oportunidades para interactuar con el hablante de dicha lengua, es decir, responder a necesidades comunicativas auténticas en situaciones reales. (Ronquillo, 2009)

### Realidad problemática

En lo que se refiere a la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca, cuyo programa viene funcionando a partir del año 2012, se observó que los estudiantes mostraban dificultades y vacíos en su nivel de dominio de la competencia comunicativa en inglés, situación que se evidenciaba en la alta incidencia de fracaso al rendir los exámenes internacionales estandarizados.

Asimismo se observó que los estudiantes no mostraban la suficiente confianza para desenvolverse con propiedad y fluidez. Por ejemplo, no estaban familiarizados con el estilo de vida de los angloparlantes, lo cual les impedía utilizar un vocabulario y una estructura gramatical adecuados según la función comunicativa. De otro lado, existe confusión respecto al uso de algunas palabras que tienen significado diferente de acuerdo al dialecto; este es el caso de las palabras pants = "pantalones" en inglés americano, mientras que en inglés británico viene a ser ropa interior. Lo mismo ocurre con el lenguaje no verbal, en el cual algunos gestos no expresan el mismo mensaje que en su lengua materna.

La falta de conocimiento de los aspectos socioculturales de las sociedades angloparlantes impide el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes, pues al no poseer mayor acceso a ellas, aparte de la información que pueden recibir a través de la televisión, cine, internet o de cualquier otro medio masivo de comunicación, los estudiantes necesitaban conocer aún más los aspectos socioculturales anglosajones a través de un programa que los llevase a familiarizarse más con los mismos, y de ese modo, elevar el nivel de desarrollo de su competencia comunicativa en inglés.

Entonces, consideramos indispensable diseñar e implementar un programa que les permitiese a los estudiantes del 5to año de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca en el año 2016, conocer los aspectos socioculturales de los países angloparlantes, a fin de elevar el dominio de la competencia comunicativa del idioma inglés.

### Objetivos

#### Objetivo general

Determinar en qué medida la aplicación del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye en el dominio de la competencia comunicativa del idioma inglés, en los alumnos de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad de Cajamarca, año 2016.

#### Objetivos específicos

1. Definir en qué medida la aplicación del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye en el dominio de la competencia lingüística de los estudiantes.
2. Demostrar en qué medida la aplicación del programa basado en los aspectos socioculturales Anglosajones influye en el dominio de la competencia sociolingüística de los estudiantes.
3. Definir en qué medida la aplicación del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye en el dominio de la competencia discursiva de los estudiantes.
4. Determinar en qué medida la aplicación programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye en el dominio de la competencia el dominio de la competencia estratégica de los estudiantes.

### Planteamiento del problema

¿En qué medida el del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye en el dominio de la competencia comunicativa del idioma ingles en los estudiantes del quinto año de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca - 2016?

### Hipótesis

El del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye significativamente en el dominio de la competencia comunicativa del idioma inglés de los estudiantes del quinto año de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca, 2016.

## Justificación de la investigación

El aporte de esta investigación es de tipo metodológico desde la perspectiva de la teoría sociocultural, un enfoque de la adquisición de segundas lenguas, derivado de la propuesta de Vygotsky que da énfasis a la relación que existe entre la relación social y el desarrollo cognitivo. (Richards, J. y Schmidt R., 2002). Los resultados de la misma permitirán contribuir a la mejora de la enseñanza del inglés en nuestra región y país.

## II. MATERIAL Y MÉTODOS

### Localización

La presente investigación se realizó en la Universidad Nacional de Cajamarca, Facultad de Educación, con una población muestral constituida por todos los estudiantes (16) del quinto año de la especialidad de Inglés, en año 2016. Su nivel de dominio del idioma inglés era intermedio y nunca antes habían estado en contacto directo con sociedades angloparlantes.

### Metodología

La investigación fue de tipo experimental, en el nivel pre experimental, con aplicación de pre-test y post-test con un solo grupo. La ejecución de este diseño implicó tres pasos:

1. **O<sub>1</sub>**: la medición previa de la variable dependiente a ser estudiada: la competencia comunicativa (pre-test),
2. **X**: la introducción o aplicación de la variable independiente o experimental, el programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones, a los sujetos del GE, los estudiantes del quinto año de la especialidad de Inglés de la Universidad Nacional de Cajamarca.
3. **O<sub>2</sub>**: una nueva medición de la variable dependiente en los sujetos: la competencia comunicativa (post-test).

El diseño es diagramado de la siguiente manera:



Vieites, R. (2004)

### Métodos de la investigación

Se aplicó el método científico con sus tres etapas fundamentales: observación, clasificación y análisis, todas ellas tienen un acusado carácter numérico. (Sierra Bravo, 2003). Se aplicó el método cuantitativo predominantemente *inductivo y estadístico*. El método inductivo busca establecer las características externas generales de una población basándose en la observación de muchos casos individuales de la misma y para la contrastación de la hipótesis se aplicó la estadística inferencial necesaria para recopilar, elaborar e interpretar datos numéricos por medio de la búsqueda de los mismos y de su posterior organización, análisis e interpretación. (Ortiz Uribe, 2011).

### Instrumentos de obtención de la información del pretest y posttest

Con el objeto de medir el nivel de dominio de la competencia comunicativa se utilizó:

1. Una prueba estandarizada para medir la competencia lingüística (habilidades del idioma: comprensión y producción oral y escrita, y uso del idioma). Se utilizaron rubricas para evaluar las habilidades productivas (ver anexos).
2. Una prueba validada por juicio de experto para medir la competencia discursiva.
3. Una prueba validada por juicio de experto para medir la competencia sociolingüística.
4. Una prueba validada por juicio de experto para medir la competencia estratégica.

### III. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

**Tabla 1. Resultados del pretest y postest de la competencia comunicativa**

Valoración	Pretest		Postest	
	Nº de estudiantes	%	Nº de estudiantes	%
Deficiente	10	87,50	6	37,50
Regular	6	12,50	7	43,75
Bueno	0	0,00	3	18,75
Muy Bueno	0	0,00	0	0,00
Total	16	100,00	16	100,00

Fuente: Pre-test y post-test aplicados a la población muestral.

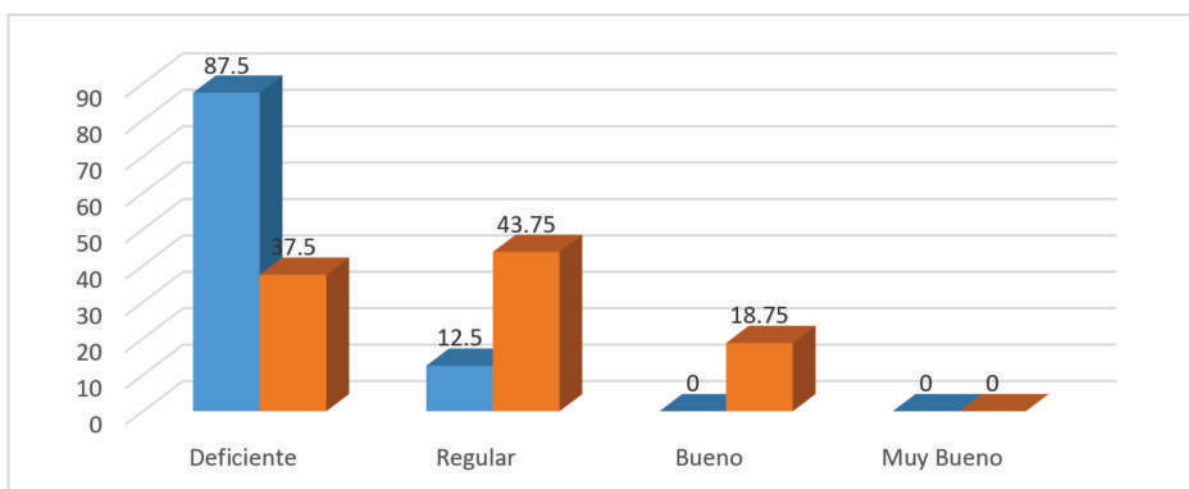


Figura 1. Resultados del pretest y postest de la competencia comunicativa.

En la tabla 1 y figura 1 se observa, que en el pre-test un 87,50 % de los estudiantes muestra un nivel deficiente en la competencia comunicativa en inglés, en tanto que en el post-test disminuye el porcentaje de estudiantes con nivel deficiente a 37,50 %. Un 12,50 % de estudiantes en el pre-test alcanzó un nivel regular, y en el post-test este porcentaje se incrementa a 43,75 %. Ninguno de los estudiantes alcanzó el nivel bueno ni muy bueno en el pre-test, mientras que en el post-test 18,75 % logró el nivel bueno. Sin embargo, ninguno de los estudiantes alcanzó el nivel muy bueno. Lo que significa que los estudiantes, antes de la aplicación del programa, no eran competentes para comunicarse eficientemente en inglés de manera integral; es decir, el manejo de actitudes, valores y motivaciones relacionadas con la lengua, con sus características y sus usos, y con los demás sistemas de comunicación en general (María Stella Girón y Marco Antonio Vallejo, 1992). Esta limitación podría deberse al insuficiente conocimiento del idioma inglés antes de ingresar a la universidad, así como una falta de contacto con los rasgos culturales anglosajones. El promedio de los resultados de la competencia comunicativa, a nivel grupal en el pre-test fue de 10,5, mientras que en el post-test se incrementó a 12,13.

#### Prueba de la hipótesis

La hipótesis de estudio se propuso de la siguiente manera:

El programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influiría significativamente en el dominio de la competencia comunicativa de los estudiantes de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad de Cajamarca, año 2016.

Según el diseño de investigación, se aplicó un pretest para determinar el nivel de dominio de la competencia comunicativa que poseían los estudiantes antes de la aplicación del programa. Luego de la implementación del programa se aplicó un postest para identificar el dominio de la competencia alcanzado al finalizar la experiencia educativa.

La teoría asumida explica que la competencia comunicativa está constituida por cuatro dimensiones:

una de las dimensiones que conforman la competencia comunicativa en general.

Por lo que se decidió que en la hipótesis de trabajo se analizaría la influencia que tendría el programa en cada

En este contexto teórico, la prueba de hipótesis se realiza del siguiente modo:

1. **Selección del nivel de contrastación de la hipótesis:** 95%, con una cola de distribución a la derecha
2. **Planteamiento de la hipótesis nula y alterna.**
3. **Prueba estadística:** El grado de influencia que tiene la variable independiente sobre la dependiente.

La prueba estadística se realizó aplicando t-student para pruebas apareadas o relacionadas.

4. **Regla de decisión:** si el valor p-value obtenido es igual o mayor que 0.05, se asume la hipótesis nula (H0) y se rechaza la hipótesis alterna (H1).

Si el valor p-value obtenido es menor que 0.05, se rechaza la hipótesis nula (H0) y se asume la hipótesis alterna (H1).

5. **Resultados:** los resultados de la aplicación de t-student para pruebas apareadas utilizando el programa InfoStat-2016 son los siguientes:

Dimensión/competencia	Promedio Pretest	Promedio Postest	p-value	Decisión
Competencia lingüística	11,19	11,81	0,0582 > 0,05	Aceptar H0
Competencia discursiva	10,00	11,38	0,0427 < 0,05	Aceptar H1
Competencia sociolingüística	7,63	9,88	0,0002 < 0,05	Aceptar H1
Competencia estratégica	12,63	14,81	0,0108 < 0,05	Aceptar H1
Competencia comunicativa	10,31	12,06	0,0001 < 0,05	Aceptar H1

6. **Descripción de los resultados:** de acuerdo a los resultados que se muestran en la tabla anterior, se obtuvo lo siguiente.

- 6.1 No existe influencia significativa del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones en la dimensión competencia lingüística (0.0582 > 0.05).
- 6.2 Existe influencia significativa del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones en la dimensión competencia discursiva (0.0427 < 0.05).
- 6.3 Existe influencia significativa del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones en la dimensión competencia sociolingüística (0.0002 < 0.05).
- 6.4 Existe influencia significativa del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones en la dimensión competencia estratégica (0.0108 < 0.05).
- 6.5 Existe influencia significativa del programa basado en los aspectos socioculturales Anglosajones en la competencia comunicativa (0.0001 < 0.05).

#### IV. CONCLUSIONES

- 4.1 La aplicación del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye significativamente en el dominio de la competencia comunicativa de los estudiantes del quinto año de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca, 2016.
- 4.2 La aplicación del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye, pero no significativamente, en el dominio de la competencia lingüística de los estudiantes del quinto año de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca.
- 4.3 La aplicación del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye significativamente en el dominio de la competencia discursiva de los estudiantes del quinto año de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca.
- 4.4 La aplicación del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye significativamente en el dominio de la competencia sociolingüística de los estudiantes del quinto año de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca.
- 4.5 La aplicación del programa basado en los aspectos socioculturales anglosajones influye significativamente en el dominio de la competencia estratégica de los estudiantes del quinto año de la especialidad de Inglés de la Facultad de Educación de la Universidad Nacional de Cajamarca.



## V. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Areizaga, E. (2002). *El componente cultural en la enseñanza de lenguas: elementos para el análisis y la evaluación del material didáctico*. España, Cultura y Educación.
- Behar Rivero, D. (2008). *Metodología de la Investigación*. Editorial Sanabria.
- Areizaga, E. (2002). *El componente cultural en la enseñanza de lenguas: elementos para el análisis y la evaluación del material didáctico*, España. *Cultura y Educación*.
- Canale, M. & Swain, M. (1980). *Theoretical Bases of Communicative Approaches*. Oxford, Oxford University Press.
- Carrasco Díaz, S. 2006. *Metodología de la Investigación Científica*. Editorial San Marcos.
- Coombe, C. 2012. *The Cambridge Guide to Second Language Assessment*. Cambridge University Press.
- Domingo Constans, J. (2011). *La competencia sociocultural como potenciadora de las habilidades comunicativas en contexto de inmersión. España. Universidad Pompeu Fabra*.
- Galindo Merino, M. (2005). *La importancia de la Competencia sociocultural en el aprendizaje de segundas lenguas. España. En Interlingüista. ISSN 1134-8941. 16 (1). Pp. 431-441*.
- Hedge, T. (2014). *Teaching and Learning in the Language Classroom*. Oxford University Press. 446 pp.
- Hymes, D. (1974). "Hacia etnografías de la comunicación". En: Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística. México: UNAM, 1974.
- Kerlinger, F. N.; y Lee H. B. (2002). *Investigación del comportamiento*. Cuarta edición. México, D.F.: McGraw-Hill/Interamericana editores.
- Kramsch, C. (1988). "The Cultural Discourse of Foreign Language Textbooks". En: *Toward a New Integration of Language and Culture*, Singerman, A. J (Ed.).
- Kramsch, C. (1993). *Context and Culture in Language Teaching*, Oxford, Oxford University. Middlebury, Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages Inc, 63-88.
- Lightbown, P& Spada, N. (2011). *How languages are learned*. Oxford University Press. United Kingdom, 233pp.
- Nader Assadi, A. & Davound Ansari, K. (2012). *Sociocultural Factors and Teaching a Foreign language*. International J. Soc. Sci. & Education. 2012 Vol 2 Issue 2.
- Ñaupas, H. (2009). *Metodología de la Investigación Científica y Asesoramiento de Tesis*. Gráfica RETAI S.A.C.
- Ortiz Uribe, F. 2011. *Diccionario de metodología de la investigación científica*. 3ra Edición. Editorial Limusa, México. 240 pp.
- Paricio Tato, M. (2015). *La Dimensión Cultural en los Libros de Texto de Lenguas Extranjeras: Pautas para su Análisis*. *Revista Electrónica Internacional: Glosas Didácticas*. ISSN 1576-7809.
- Pride, J. B. y Holmes, J. (Eds.), Harmondsworth, Penguin, 269-293.
- Richards, J. y Schmidt R. (2002). *Dictionary of language teaching and applied linguistics*. 3rd Edition published. Pearson Education Limited, England. 595 pp.
- Sánchez Carlessi, H. y Reyes Meza C. (1998). *Metodología y diseños en la investigación científica*. Editorial Mantaro.
- Sierra Bravo, R. (2003). *Técnicas de investigación social; Teoría y ejercicios*. Cuarta edición. Madrid: Internacional Thomson Editores.
- Santa María Martínez, R. (2008). Tesis: *La competencia Sociocultural en el aula de Español L2/LE: una propuesta didáctica*. Universidad Carlos III de Madrid.
- Tomalin, B. & Stemplenski, S. (2004). *Cultural Awareness*. Oxford, University Press.
- Vieytes, R. (2004). *Metodología de la Investigación en Organizaciones, Mercado y Sociedad*. Editorial de Las Ciencias.

### Páginas Web

- Austin, T. Disponible en: [http://www.geocities.com/tomaustin\\_cl/ant/cultura.htm](http://www.geocities.com/tomaustin_cl/ant/cultura.htm) : 20 - 02- 216
- MCER. Disponible en: [http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](http://cvc.cervantes.es/enseñanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf) . 21- 02- 2016
- Paricio Tato, M. (2015). *La Dimensión Cultural en los Libros de Texto de Lenguas Extranjeras: Pautas para su Análisis*. *Revista Electrónica Internacional: Glosas Didácticas*. ISSN 1576-7809: 18-07-2015
- Quispe, D. (2011) Disponible en: <https://sites.google.com/site/dangelqc/sociologia/sociedad-y-cultura>: 25-02-2016